



CLASSIQUES  
GARNIER

GAWLEY (James), « Contents », *Allusions Across the Language Barrier. The Poetic Techniques of Voltaire and Vergil*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16588-0.p.0339](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16588-0.p.0339)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2024. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION . . . . .	7
CHAPTER ONE	
Vergil's Place in the Allusive Tradition . . . . .	15
Major Scholarly Positions on Latin Intertextuality . . . . .	16
Organization of the Sources . . . . .	18
The Punic Wars . . . . .	20
The Late Republic . . . . .	24
The Augustan Period . . . . .	29
The Early Imperial Period . . . . .	37
Conclusions . . . . .	43
CHAPTER TWO	
What's in an Allusion? . . . . .	49
Theoretical Background . . . . .	51
Methods . . . . .	58
Results . . . . .	66
Examples . . . . .	73
The Shape of Vergil's Allusions . . . . .	76
Conclusions . . . . .	79
CHAPTER THREE	
The Missing Vergil . . . . .	81
Computational Approaches . . . . .	82
Cognitive Theory . . . . .	85
A Case Study . . . . .	89

Distant Reading Tools . . . . .	95
Experiments . . . . .	97
Exploring the Results . . . . .	103
Conclusions . . . . .	108
CHAPTER FOUR	
Vergil versus the Modern Reader . . . . .	111
Theoretical Background . . . . .	112
Study Design . . . . .	114
Results . . . . .	123
Significance Testing . . . . .	130
Interpretation . . . . .	137
Conclusions . . . . .	141
CHAPTER FIVE	
Voltaire's Allusive Technique . . . . .	143
La Henriade . . . . .	145
Voltaire's Allusions . . . . .	146
Voltaire and Embodied Cognition . . . . .	158
Conclusions . . . . .	164
CONCLUSIONS . . . . .	165
ACKNOWLEDGEMENTS . . . . .	171
APPENDIX A	
Modeling Vergilian Allusion . . . . .	173
APPENDIX B	
Annotated Parallels between Aeneid 1 and Homer . . . . .	179
BIBLIOGRAPHY . . . . .	327
INDEX AUTHORS . . . . .	335
INDEX CONCEPTS . . . . .	337